

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Пакистан о международном автомобильном сообщении

Правительство Республики Казахстан и Правительство Исламской Республики Пакистан, в дальнейшем именуемые Договаривающиеся Стороны, желая развивать на основе взаимности автомобильное сообщение между обеими сторонами, а также транзит по установленным маршрутам по их территориям, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные автомобильные перевозки пассажиров (включая туристов) и грузов между обеими странами и транзитом по их территориям и маршрутам, установленным специально каждой Договаривающейся Стороной для разрешения такого транзита по настоящему Соглашению, автотранспортными средствами, зарегистрированными в Республике Казахстан и Исламской Республике Пакистан.

Статья 2

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Предложения об организации регулярных перевозок пассажиров заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные о наименовании и адресе перевозчика (фирмы), маршруте следования, расписании движения, тарифе, пунктах остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемом периоде и регулярности выполнения перевозок.

Статья 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обеими странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в Статье 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков "Разрешений" для нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок и сроки обмена бланками "Разрешений".

Статья 4

Разрешения, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, не требуются при замене неисправного транспортного средства другим транспортным средством той же категории. Неисправное транспортное средство должно быть отправлено в страну его регистрации.

Статья 5

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечит беспрепятственный проезд автотранспортных средств другой Договаривающейся Стороны по территории своего государства.

Статья 6

1. Перевозки грузов между обеими странами или транзитом по их территориям в/из третьих стран, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения, осуществляются автотранспортными средствами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Разрешение дает право перевозчику взять на обратном пути груз до своей территории.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно передают друг другу взаимно согласованное количество бланков "Разрешений" на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.

5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок и сроки обмена бланками "Разрешений".

Статья 7

1. Разрешения, указанные в статье 6 настоящего Соглашения, не требуются на выполнение перевозок:

- а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для обустройства ярмарок и выставок;
- б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
- в) театральных декораций и реквизитов, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- телевизионных передач;
- г) тел или праха умерших;
- д) почты;
- е) неисправных или поврежденных автотранспортных средств;
- ж) движимого имущества при переселении;
- з) медицинского оборудования и медикаментов для оказания помощи при стихийных бедствиях.

2. Разрешений также не требуется для автотранспортных средств, следующих для оказания технической помощи.

3. Исключения, предусмотренные в подпунктах а, б, в пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в страну, в которой

зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьей страны.

Статья 8

1. Разрешения действуют в течение одного года. Дополнительное количество разрешений будет выдаваться по мере необходимости для удовлетворения потребностей перевозчиков Договаривающихся Сторон на основе обоюдного согласия компетентных органов.

2. Разрешение на транзит действительно на один транзитный рейс туда и обратно через территории Договаривающихся Сторон.

3. Разрешение действительно в отношении одного автотранспортного средства и только для того перевозчика, которому оно было выдано, и передачи не подлежит.

Статья 9

1. Когда габариты или вес автотранспортного средства одной Стороны, следующего без груза или с грузом, превышают нормы, установленные на территории другой Стороны, а также при перевозках опасных грузов, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться только по этому маршруту.

Статья 10

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, выполняются только перевозчиками, которые согласно внутреннему законодательству своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своей страны.

3. Перевозки грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, осуществляются по товарно-транспортным документам, форма которых должна соответствовать общепринятому международному образцу.

Статья 11

1. Перевозчику одной страны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между двумя пунктами, расположенными на территории другой страны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории другой страны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию другой страны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

3. При выдаче разрешений, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентные органы Договаривающихся Сторон уведомляют друг друга.

Статья 12

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Разрешение на проезд и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться при автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

Статья 13

Расчеты и платежи, осуществляемые в соответствии с настоящим Соглашением, будут производиться в рамках действующих между двумя странами межправительственных Соглашений о расчетах и платежах в соответствующий период.

Статья 14

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, пошлин и разрешений, ввозимые на территорию другой Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя и спецагрегатов, соответствующих техническим условиям автотранспортного средства;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для потребления во время перевозки;

в) запасные части, предназначенные для ремонта поврежденного автотранспортного средства, осуществляющего международные перевозки.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны, либо уничтожены, или сданы в порядке, установленном на территории страны пребывания.

Статья 15

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности. Перевозчик обязан заранее произвести такое страхование.

Статья 16

Запрещается перевозка между Сторонами, а также транзитом по их территориям вооружения, боеприпасов, военного оборудования, взрывчатых материалов и других опасных и вредных веществ, запрещенных внутренним законодательством Сторон.

Статья 17

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных договоров, соглашений и конвенций, участниками которых являются обе Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться внутреннее законодательство каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 18

Перевозчики Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила движения, законы и правила страны, на территории которой находится автотранспортное средство.

Статья 19

В случае нарушения положений настоящего Соглашения компетентные органы страны, где зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другой страны, в которой нарушение имело место, принять соответствующие меры к перевозчику - нарушителю и информировать об этом другую Договаривающуюся Сторону.

Статья 20

В случае дорожно-транспортного происшествия, несчастного случая или поломок и других трудностей компетентные органы Договаривающейся Стороны, где произошел такой инцидент принимают меры по оказанию помощи экипажу и пассажирам, а при авариях и несчастных случаях с тяжелыми последствиями уведомляют об этом компетентные органы другой Договаривающейся Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, и представляет им материалы расследования и другую необходимую информацию.

Статья 21

С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения и разрешения спорных вопросов компетентные органы Договаривающихся Сторон создают Совместную комиссию. Заседания Совместной комиссии будут проводиться по мере необходимости в связи с просьбой одной из Договаривающихся Сторон.

Статья 22

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами и соглашениями, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, решаются согласно внутреннему законодательству каждой из Сторон.

Статья 23

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров и соглашений.

Статья 24

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что законодательные процедуры, необходимые для его вступления в силу выполнены в каждой стране.

2. К Соглашению прилагается Исполнительный Протокол, который является его неотъемлемой частью.

3. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и сохраняет свое действие впредь до истечения 90 дней со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон сообщит в письменном виде по дипломатическим каналам другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить действие Соглашения.

Совершено в г. Исламабаде 12 марта 1995 года в двух экземплярах, каждый на казахском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В вопросах толкования настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут использовать текст на английском языке.